

SOCIALISTIČNA FEDERATIVNA REPUBLIKA JUGOSLAVIJA
SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN

(Državni grb)
(Staatswappen)

LISTINA ZA PREHOD MEJE
GRENZÜBERTRITTSausweis

na osnovi 33. člana Sporazuma med Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo in Republiko Avstrijo o skupni državni meji z dne 8. aprila 1965 in Sporazuma z dne 29. oktobra 1975
gemäß Artikel 33 des Vertrages zwischen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien
und der Republik Österreich über die gemeinsame Staatsgrenze vom 8. April 1965 in der Fassung
des Vertrages vom 29. Oktober 1975

Štev.
Nº.

(Velikost: 10,5 cm x 7,5 cm v treh delih)
(Barva: rumena)
(Material: platneni papir)

.....
(Ime in priimek)
(Vor- und Zuname)

.....
(Poklic)
(Beruf)

.....
(Funkcija)
(Funktion)

.....
(Datum rojstva)
(Geburtsdatum)

.....
(Državljanstvo)
(Staatsbürgerschaft)

.....
(Stalno prebivališče)
(Ständiger Wohnort)

Imetnik te listine za prehod meje ima pravico, da zaradi opravljanja svojega dela prehaja kjerkoli jugoslovansko-avstrijsko državno mejo znotraj mejnih odsekov

.....
.....
in da se na ozemlju Republike Avstrije zadržuje in neovirano giblje v potrebeni globini; vendar gre lahko na avstrijsko ozemlje v globino preko 200 m, ali v času od sončnega zahoda do sončnega vzhoda samo v prisotnosti varnostnega organa, carinskega organa, strokovnjaka za zemljiške izmere, ki ima listino za prehod meje v smislu Sporazuma, navedenega na prvi strani, ali vojne osebe Republike Avstrije.

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die jugoslawisch-österreichische Staatsgrenze innerhalb der Grenzabschnitte

.....
.....
überall zu überschreiten, sich auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten und sich dort frei zu bewegen; er darf jedoch das österreichische Hoheitsgebiet in einer Tiefe von mehr als 200 m oder in der Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang nur in Anwesenheit eines Sicherheitsorganes, eines Zollorganes, eines mit einem Grenzübertrittsausweis nach dem auf der ersten Seite erwähnten Vertrag versehenen Vermessungsfachmannes oder einer Militärperson der Republik Österreich betreten.

Ta listina za prehod meje velja do:
Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis:

Pristojni organ za izdajo: Zvezni sekretariat za notranje zadeve
Ausstellungsbehörde: Bundessekretariat für Innere Angelegenheiten

Kraj in datum: Beograd, dne
Ort und Datum: Belgrad, am

(Žig)
(Stampiglie)

.....
(Podpis)
(Unterschrift)

Pristojni organ za vidiranje: Zvezno ministrstvo za notranje zadeve
Vidierungsbehörde: Bundesministerium für Inneres

Kraj in datum: Dunaj, dne
Ort und Datum: Wien, am

(Žig)
(Stampiglie)

.....
(Podpis)
(Unterschrift)

(Fotografija)
(Lichtbild)

(Suhi žig)
(Hochdruckstempel)

.....
(Podpis imetnika)
(Unterschrift des Inhabers)

Veljavnost te listine za prehod meje se podaljša do
Die Gültigkeit des Ausweises wird verlängert bis

Pristojni organ za izdajo: Zvezni sekretariat za notranje zadeve
Ausstellungsbehörde: Bundessekretariat für Innere Angelegenheiten

Kraj in datum: Beograd, dne
Ort und Datum: Belgrad, am

(Žig)
(Stampigliet)

.....
(Podpis)
(Unterschrift)

Veljavnost te listine za prehod meje se podaljša do
Die Gültigkeit des Ausweises wird verlängert bis

Pristojni organ za izdajo: Zvezni sekretariat za notranje zadeve
Ausstellungsbehörde: Bundessekretariat für Innere Angelegenheiten

Kraj in datum: Beograd, dne
Ort und Datum: Belgrad, am

(Žig)
(Stampigliet)

.....
(Podpis)
(Unterschrift)

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 24. August 1976 ausgetauscht; der Vertrag tritt gemäß seinem Artikel 24 Absatz 2 am 1. November 1976 in Kraft.

Kreisky